



LẠY CHA TRỜI CỦA ĐOÀN CON DƯỚI THẾ (1)

**Kinh Lạy CHA- PATER NOSTER
Trong Quyển Nova Vulgata
là Bản Sách Thánh Mới –
của Mẹ Hội Thánh**

LsNguyenCongBinh@gmail.com

Phúc Âm Matthêu ghi **Kinh Lạy CHA** theo Lời Dạy của chính Chúa GiêSu như sau (Matthêu 6-13):

Matthêu 6: 9 Sic ergo vos orabitur:
Pater noster, qui es in caelis,
sanctificetur nomen tuum,
10 adveniat regnum tuum,
fiat voluntas tua,
sicut in caelo, et in terra.
11 Panem nostrum supersubstantialem
da nobis hodie;
12 et dimitte nobis debita nostra,
sicut et nos dimittimus debitoribus
nostris;
13 et ne inducas nos in tentationem,
sed libera nos a **Malo**.

[NovaVulgata viết hoa chữ Malo]

9 Các con hãy cầu nguyện như sau:
Lạy CHA chúng con, CHA ở trên trời,
chúng con nguyện danh CHA cả sáng,
10 Nước CHA trị đến,
Ý CHA thể hiện
dưới đất cũng như trên trời.
11 Xin CHA cho chúng con hôm nay
lương thực hằng ngày;
12 và tha nợ chúng con, như chúng con
cũng tha kẻ có nợ chúng con;
xin chớ để chúng con sa chước cám dỗ;
13 nhưng cứu chúng con
cho khỏi **Quý Dữ**.

[xin tạm dịch Malo là Ma Quý sự dữ. Mong quý vị giúp dịch cho đúng và thuận tai]

xem Matthêu 6: 7-14 trang 1856 Nova Vulgata hay vào
http://www.vatican.va/archive/bible/nova_vulgata/documents/nova-vulgata_nt_evang-matthaeum_lt.html#5

Bản **LỜI CHÚA NOVA VULGATA** [tạm dịch: *Nova* là Mới, *Vulgata* là Bản Phổ Thông Chung cho mọi người] là một Ôn lớn lao Chúa Thánh Thần thương ban cho Hội Thánh. **LỜI CHÚA** luôn là **MỘT** chẳng đổi thay, nhất là Lời **KINH LẠY CHA** do chính miệng Chúa Cứu Thế ban song Lời KINH trong Bản **Phổ Thông Cổ-Vulgata** ta đã dùng hơn 1500 năm nhờ công thánh Jerome, tuy đã được hiệu đính vài lần- vẫn còn đôi chỗ không trình bày đủ rõ nghĩa của Lời, chấm phẩy không đúng chỗ, lại đánh số câu sơ sót làm Lời bị hiểu lệch lạc cắt xén cho nên NAY Bản **Cổ-Vulgata** được Mẹ Hội Thánh canh cải lại toàn bộ cho rõ ràng khúc chiết hơn, và ban hành năm 1979 & 1986 - qua

công sức Ba Vị Chủ Chăn: Thánh Phaolo VI, thánh Gioan Phaolo II và ĐTC Benedicto XVI. Đây là một chuyển biến lớn lao trong lịch sử Hội Thánh. Chẳng hạn, với đặc ân chẳng sai sót các ngài đã đọc cho chúng ta **KINH LẠY CHA 'Mới.'** Các ngài và nay Đức Thánh Cha Phanxicô chẳng sửa đổi Lời Chúa mà xin ta *đọc cho đúng và cho rõ Ý Chúa hơn.* Trong bài này và các bài kế tiếp chúng ta sẽ cùng nhau đọc **KINH LẠY CHA 'Mới.'** Xin bắt đầu với câu nguyện chốt cầu xin Chúa banƠn Chữa Lành vì mấy tháng nay những tin tức xấu về tội lỗi của con cái bị phơi bày làm Mẹ Hội Thánh như cảm thấy tủi nhục sống trong bầu không khí ảm đạm. Chúng ta thường vẫn cầu rằng:

***"et ne nos inducas in tentationem,
sed libera nos a malo."***

*"Xin Chúa CHA chớ để chúng con sa chước cám dỗ
nhưng cứu chúng con cho khỏi sự dữ."*

Ta đã quen theo Bản Phổ Thông Vulgata Cổ viết "**sự dữ**" theo chữ nhỏ; và ta hiểu chữ "**sự dữ**" cách giản dị theo một ý niệm mơ hồ thiếu tiêu chuẩn phân biệt giữa điều *lành dữ*. Ta cũng quen hiểu chữ "**sự dữ**" như là một sự vật hay điều không đúng ý ta mong; và lắm khi còn than trách tại sao Chúa cho các sự chẳng lành ấy xảy ra. Xin chúng ta từ nay cầu xin cho rõ ràng *theo ý và lời Chúa Giêsu dạy* là:

***"et ne inducas nos in tentationem,
sed libera nos a Malo."*** [*Malo viết chữ M hoa theo Nova Vulgata*]

*"Xin Chúa CHA chớ để chúng con sa chước cám dỗ
nhưng cứu chúng con cho khỏi Satan Quỷ Dữ."* [*xin tạm dịch như vậy*]



Phiến đá này nằm tại Nhà Thờ Pater Noster – (Lạy CHA Của Chúng Con, Israel PHOTO: NCB) khu núi Cây Dầu Mount of Olives- Jerusalem là địa điểm lịch sử quý báu mang dấu chân Chúa Giêsu và chung quanh là dấu chân Đức Nữ Tinh Trong và các môn đệ của Chúa đã cùng Chúa Giêsu chung đọc **kinh Lạy Cha** nhiều lần.

Đây là là Nhà Thờ Pater Noster – (Lạy CHA Của Chúng Con)



ĐOẠN 1. Satan là tên Quỷ Dữ mang danh Tên Cám Dỗ, hay Tên Vu Cáo và là nguồn mọi Sự Dữ. Satan và bè lũ chuyên giảng lối cám dỗ chúng ta đi ngược Thánh Ý Chúa

Không những Chúa GiêSu dạy chúng ta cầu nguyện xin Chúa CHA thương xót tha tội mà Chúa còn xuống thế hy sinh Thân Minh Chúa làm Cửa Ăn Nuôi Chúng Ta trong khi ta mong chờ Ơn Sống Lại - và Chúa lấy Máu Thánh Chúa Đền Tội chúng ta. Đó chỉ là vì chúng ta được Chúa CHA ban cho *quyền tự do* chọn lựa song đã dùng quyền tự do ấy để phạm tội theo Satan cám dỗ. Chúa thương xót tha tội song đòi chúng ta phải ăn năn chữa tội.

Satan là Quỷ Dữ, mang danh Tên Cám Dỗ. Satan là nguồn sinh ra Tội và mọi Sự Dữ đứng đầu là Sự Chết của loài người. Nó không là một *sự vật bất động* mà nó thần thiêng và có đủ sức mạnh và mưu chước để cám dỗ ta. Qua lời cám dỗ ngọt ngào như trái cây mọng chín, nó lôi kéo ông bà tổ tưởng lầm nhờ nó mà mong được bằng Thiên Chúa nên phạm tội ảnh hưởng sự sống cả loài người ... Nó khích động người ta mê đắm, tham lam, phá thai, bạo hành và xúi giục chiến tranh. Nó dùng 30 đồng bạc xúi giục tông đồ Giu Đa phản bội...v.v...

Satan là Quỷ Dữ, cũng mang danh là Tên Vu Cáo (Satan dịch sát nguyên ngữ là Kẻ Tố Cáo, Vu Cáo. Satan, literally "the *accuser*" Zech 3: 1-2 Job 1: 6; Rev 12:10) Ngày 21 Th Chín 2018,

ĐTC Phanxico đã quặn lòng mà nói với các giám mục : " *Tên Vu Cáo đang cố vạch ra những lối phạm đã được nhìn thấy, để ai ai cũng bị xúc động và bị xáo trộn mạnh. Tên Vu Cáo, như chính hắn nói với Thiên Chúa trong chương đầu tiên của sách Gióp: " Ta rảo quanh thế gian để tìm điều mà tố cáo."* Cần nhớ rằng, trong thời gian gần đây Tên Vu Cáo được coi trời và giận giữ với các giám mục. Hôm nay chúng ta hãy cầu nguyện cho các giám mục của chúng ta: cầu nguyện cho Tôi, cho những người ở đây và cho các giám mục trên toàn thế giới.

(Sept 21, 2018. Xem Satan is attacking bishops; they must fight with prayer, pope says

<http://www.catholicnews.com/services/englishnews/2018/satan-is-attacking-bishops-they-must-fight-with-prayer-pope-says.cfm>

Satan đã nhử mỗi sung sướng nhục dục dẫn đưa nhiều vị cao cả mang chức thánh quên mất bản thân mình để tìm vài giây phút kích thích khoái lạc trong kín đáo ... rồi nó thích thú tố cáo ra các điều bí mật xấu xa ấy để bôi nhọ Giáo Hội. Tên Vu Cáo lại *đổ thêm dầu vào lửa*, dùng mấy vị áo đỏ áo tím tố cáo các vị có trách nhiệm đã làm ngơ bao che tội ác thuộc cấp và xấc xược yêu cầu Vị Kế Nhiệm Ngai Tòa Phêrô từ chức. Trong Tháng Mười 2018 vừa qua ĐTC Phanxicô đã xin chúng ta không những phải cầu xin cho chính mình mà còn phải đặc biệt cầu nguyện cả cho **Mẹ Hội Thánh** và cần tiếp tục cầu nguyện luôn luôn, qua **KINH LẠY CHA** , kể cả lần hạt xin Đức Mẹ cầu bầu và thánh Micae tổng lãnh thiên thần giúp sức, để Hội Thánh và chúng ta được vững mạnh, *không bị sa vào mà thoát được mưu chước Satan, Tên Vu Cáo*. ĐTC cũng đã xin chúng ta là con cái Giáo Hội, từng người mọi đẳng cấp, có chức thánh hay không, nhận ra mình tội lỗi tràn trề, nhất là mang tội kiêu căng và mê đắm dục vọng mà tìm được lòng ăn năn thống hối nhờ ăn chay cầu nguyện để được **Chúa thương xót - libera nos a Malo cứu chúng ta cho khỏi tay Malo - Satan Quỷ Dữ**.

ĐOẠN 2. Chớ đọc trịch câu *et ne nos inducas in tentationem* theo nghĩa Chúa đẩy chúng ta vào cơn cám dỗ nên ta phải xin Chúa đừng làm vậy.

Danh tự **tentatio** có nghĩa 1 là *sự thử thách* (a trial), và nghĩa 2 nghĩa là *chước cám dỗ* (a temptation, an attack) Động tự **inducas** >do *induco* có nghĩa là *đưa dẫn, đưa đẩy* (to lead into, bring in, to introduce, conduct, persuade ...), bởi thế có 2 cách dịch câu ***et ne nos inducas in tentationem***:

(a) *Xin Chúa chớ để chúng con sa ngã vào trong cơn cám dỗ*;

song cũng có người lý luận theo văn phạm đọc theo cách thứ 2 rằng:

(b) *Chúa đưa dẫn ta vào cơn thử thách nên phải xin Chúa đừng làm vậy*.

<http://www.perseus.tufts.edu/hopper/text?doc=Perseus%3Atext%3A1999.04.0059%3Aentry%3Dtentatio>

<http://www.perseus.tufts.edu/hopper/text?doc=Perseus%3Atext%3A1999.04.0059%3Aentry%3Dinduco>

Hiểu theo câu (b) là Chúa "đưa dẫn" chúng ta vào chước cám dỗ để thử thách chúng ta thì nghịch lý vì chính chúng ta đã lạm dụng quyền tự do Chúa ban, 'sa' xuống mà 'sa' ngã vào **tentatio chước cám dỗ** của Satan. Câu dịch ***Xin chớ để chúng con sa chước cám dỗ*** trong bản dịch tiếng Việt được khen hay nhờ ta có 2 động tự là sa và sà.. Con chim non tìm ăn nên tự mình bay sà 沙 xuống đất song nếu chẳng may bị sa 蹉 vào bẫy thì hết lối ra [Xem **Giúp đọc Nôm và Hán Việt** của Cha Anthony Trần Văn Kiệm]

Câu (b) cũng nguy hiểm vì dù sao Chúa nhân từ không bắt một ai phải chịu *tentatio* *sự thử thách* [song cũng có thể dịch là *tentatio* *chước cám dỗ*] vượt sức của mình bởi vì câu 1 Corinto 10: 13 chép theo Nova Vulgata rằng:

13 Tentatio vos non apprehendit nisi humana; fidelis autem Deus, qui non patietur vos tentari super id quod potestis, sed faciet cum tentatione etiam proventum, ut possitis sustinere.

13 Không một cơn cám dỗ / thử thách nào đã xảy ra cho anh chị em mà lại vượt quá sức loài người; Thiên Chúa là Chúa trung tín; Chúa không để anh chị em bị cám dỗ / thử thách quá sức mình, song khi để anh chị em bị cám dỗ / thử thách, thì Chúa cũng sẽ chữa cho lối thoát, để anh chị em có thể chịu đựng nổi.

Các dịch giả lấy hoặc nghĩa 1 hay nghĩa 2 của *tentatio* mà dịch câu này nên tội trộm dịch nước đôi như thế song vẫn nghĩ *tentatio là cám dỗ* và tin chắc rằng Chúa vẫn kiểm soát hành động của Satan và bề lũ nhất là nghiêm cấm chúng không được hại mạng chúng ta. Mong lời quý vị phê phán.

Ta bị Satan cám dỗ nên đã không chỉ phạm tội theo ý riêng mình mà từng tập thể như một gia đình, một xứ đạo hay một quốc gia ... đã cùng nhau phạm *các tội chung* xúc phạm đến Chúa và gây tổn thương cho cả xã hội. Chúa dạy chúng ta cùng phải thánh hóa lẫn nhau và thánh hóa cho nhau song Chúa hiểu chúng ta xác thịt yếu đuối nên đã dạy chúng ta không chỉ cầu riêng cho cá nhân mình mà cùng nguyện cầu *cho nhau theo tập thể anh em loài người* để xin *Chúa CHA cứu chúng ta cho khỏi nanh vuốt Satan Quỷ Dữ*; và ban ơn hiểu biết để nhận rõ *chước cám dỗ* của nó; và ban ơn sức mạnh để *chúng ta khỏi sa vào trong cơn cám dỗ* của nó.

Ba ĐTC có công canh cải và ban hành Nova Vulgata là các thánh Phaolo VI, Gioan Phaolo và ĐTC Benedicto XVI, và nay là ĐTC Phanxico đã dạy ta mạnh tin như Lời Chúa trong thư 1 Côrintô đã bảo đảm rằng chúng ta đủ sức chống trả cám dỗ. Song các ngài cũng đã đề nghị các Hội Đồng Giám Mục xem xét lại lời dịch KINH LAY CHA theo ngôn ngữ của mình để không một ai có thể nghĩ sai, hiểu sai Chúa đưa đẩy ta ngã vào cơn cám dỗ:

et ne inducas nos in tentationem, sed libera nos a Malo. “ [Malo viết chữ M hoa theo Nova Vulgata]

A - Bản tiếng Pháp KINH LAY CHA Mới

Theo ĐTC Phanxico, ta cần đọc các lời kinh cho rõ ràng và đúng với ý Chúa. Vì vậy thiết nghĩ nếu vì lý do gì mà lời kinh theo như được dịch quá sát chữ gốc mà bị *khổ độc* nghĩa là đọc quá gò bó hoặc có thể hiểu ra nhiều nghĩa thì cần được chấn chỉnh. Bản KINH LAY CHA này đã được HĐGM Pháp sửa lại và cho đọc từ 3 Th 12, 2017 :

*Notre Père qui es aux cieux,
que ton nom soit sanctifié,
que ton règne vienne,*

*que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel.
Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour.
Pardonne-nous nos offenses,
comme nous pardonnons aussi à ceux qui nous ont offensés.
Et ne nous laisse pas entrer en tentation,
mais délivre-nous du Mal.*

[Xem **NOTRE PERE : nouvelle traduction** (2017)
<https://www.youtube.com/watch?v=lyHOGeNIMpc>]

Trước đây theo bản cũ, câu này bị khổ độc rằng là:

**Et ne nous soumet pas à la tentation,
mais délivre-nous du mal.**

nay đọc tuy không được sát với nhóm chữ của Bản Latinh song dịch đúng ý mà Chúa là tác giả Bài Kinh muốn dạy rõ nghĩa :

**Et ne nous laisse pas entrer en tentation,
mais délivre-nous du Mal.**

(tạm dịch). **"Xin đừng để cho chúng con đi vào trong cám dỗ,
nhưng cứu chúng con cho khỏi Quỷ Dữ"**

B - Bản tiếng Ý KINH LAY CHA Mới

Hội Đồng Giám Mục Ý, qua phiên họp khoáng đại từ 12 đến 15 tháng 11, 2018 đã cùng thông qua một bản dịch mới cho những lời cầu nguyện trong thánh lễ, bao gồm những sửa đổi trong **Kinh Vinh Danh** và **Kinh Lay Cha**.

Kinh Lay Cha trong bản dịch cũ tiếng Ý đọc rằng:

"non ci indurre in tentazione"

("xin đừng dẫn đưa chúng con vào chước cám dỗ")

nay được đổi lại **"non abbandonarci alla tentazione"**

("xin chớ bỏ mặc chúng con trong chước cám dỗ")

Kinh Vinh Danh trong bản dịch cũ tiếng Ý đọc rằng:

"Gloria a Dio nell'alto dei cieli

e pace in terra agli uomini di buona volontà."

"Vinh danh Thiên Chúa trên các tầng trời

và bình an dưới thế cho người thiện tâm" ,

nay được sửa thành

"Gloria a Dio nell'alto dei cieli

e pace in terra agli uomini amati dal Signore."

"Vinh danh Thiên Chúa trên các tầng trời

và bình an dưới thế cho người Chúa thương" .

[Xem **Italian Catholic Church changes Lord's Prayer**
http://www.ansa.it/english/news/2018/11/15/catholic-church-changes-lords-prayer_1e4bd7d6-92d5-4348-a3f8-db8cc29ea74e.htm

C. - Bản KINH LAY CHA tiếng Việt

Chưa có. Mong giới hữu trách sẽ mau ấn hành Bản Kinh Mới cho Giáo Hội Việt Nam. Ta sẽ cần vài thay đổi nhất là sau khi **Nova Vulgata** đã ban **KINH LAY CHA 'Mới'** thay đổi chữ **malo 'sự dữ'** sang chữ **Malo 'Satan Quỷ Dữ'** được viết hoa từ năm 1979 nay đã 34 năm

Cảm tạ Chúa Cứu Thế đã ban lời cầu trong Kinh Lay Cha dạy chúng ta cầu xin *Chúa CHA cứu chúng ta khỏi nanh vuốt Satan Quỷ Dữ*; và ban ơn hiểu biết để nhận rõ *chước cám dỗ* của nó; và ban ơn sức mạnh để *chúng ta khỏi sa vào trong cơn cám dỗ* của nó. Chúa GiêSu đã chiến thắng cám dỗ của Satan (Mattheu 4: 1-11). Chúa ban cho chúng ta sức mạnh để đứng lên".

ĐOẠN 3. Lời dạy của Đức Chủ Chăn Benedicto XVI về Kinh Lay Cha. Các lời giải thích này được ghi rõ trong CUỐN GIÁO LÝ CÔNG GIÁO, khoản 2759 cho đến 2865 như sau:

Trích đăng vài khoản trong **GIÁO LÝ CÔNG GIÁO**, bản dịch của Trung Tam Mục Vụ Saigon. Xin xem đầy đủ hơn trong http://ttmucvusaigon.org:7777/mediaroot/media/userfiles/useruploads/854/files/Pdf/Giao_Ly_GHCG.pdf hay bản tiếng Anh trong **CATECHISM OF THE CATHOLIC CHURCH** <http://www.vatican.va/archive/ENG0015/INDEX.HTM>

2850

Lời xin cuối cùng dâng lên Cha cũng được bao hàm trong kinh nguyện của Đức Giêsu: **"Con không xin Cha cất họ khỏi thế gian, nhưng xin Cha gìn giữ họ khỏi ác thần"** (Ga 17,15). Lời xin này liên hệ đến từng người chúng ta, nhưng bao giờ cũng là "chúng con" đang cầu nguyện, trong hiệp thông với toàn Hội Thánh và xin Thiên Chúa cứu toàn thể gia đình nhân loại. Kinh Lay Cha không ngừng mở ra cho chúng ta thấy những chiều kích của nhiệm vụ cứu độ. Chúng ta từng liên đới với nhau trong tội lỗi và sự chết, nay được liên đới trong Thân Thể Chúa Kitô, trong màu nhiệm "các thánh thông công" (x. 1 Cr 16, 13; Cl 4, 2; 1 Tx 5, 6; 1Pr 5, 8) .

2851

Trong lời xin này, Sự Dữ không là một điều trừu tượng, nhưng là một nhân vật, là Satan, Ác thần, thiên thần đã chống lại Thiên Chúa. Sự Dữ ở đây là ma quỷ (tiếng Hy Lạp là Diabolos: kẻ phá ngang), kẻ tìm cách ngăn cản kế hoạch của Thiên Chúa và công trình cứu độ trong Chúa Kitô.

2852

Ma quỷ "ngay từ đầu đã là tên sát nhân, là kẻ nói dối và là cha sự gian dối"(Ga 8,44), "là Satan, tên chuyên mê hoặc toàn thể nhân loại" (Kh 12,9). Do thần dữ, tội lỗi và sự chết đã xâm nhập thế giới, và khi nó bị đánh bại hoàn toàn, mọi thụ tạo "sẽ được giải thoát khỏi tội lỗi và sự chết" (x. Kinh nguyện Thánh Thể IV) . "Chúng ta biết rằng phạm ai đã được Thiên Chúa sinh ra, thì không phạm tội nhưng có Đấng Thiên Chúa đã sinh ra gìn giữ người ấy và Ác Thần không đụng đến người ấy được. Chúng ta biết rằng chúng ta

thuộc về Thiên Chúa, còn tất cả thế gian đều nằm dưới ách thống trị của Ác Thần" (1Ga 5,18-19) :

"Chúa là Đấng xóa tội và tha lỗi cho chúng ta; Người bảo vệ và gìn giữ chúng ta khỏi những mưu kế của Ma Quỷ hãm hại, để kẻ thù quen dẫn đường tội lỗi không lừa dối được chúng ta. Ai trông cậy Chúa thì không sợ ma quỷ. "*Có Thiên Chúa bênh đỡ chúng ta, còn ai chống lại được chúng ta?*" (Rm 8,31) (T. Ambrôxiô 5,30) .

2853

Thần Dữ là "thủ lãnh thế gian" đã bị đánh bại, một lần dứt khoát, vào Giờ Đức Giêsu tự hiến thân chịu chết để ban cho chúng ta Sự Sống của Người. Đó là lúc Người phán xét thế gian này và "thủ lãnh thế gian này bị tống ra ngoài" (Ga 12,31; Kh 12,11). "Sách Khải Huyền cho biết : "*Khi đó, nó đuổi bắt Người Phụ Nữ*" (12,13), nhưng không bắt được Bà; Bà là Evà mới, "đầy ân sủng" của Thánh Thần, được gìn giữ khỏi tội lỗi và sự hư nát do cái chết. Hội Thánh hiểu Người Phụ Nữ này là Đức Trinh Nữ Maria, Mẹ Thiên Chúa, trọn đời đồng trinh, Đấng Vô Nhiễm Nguyên Tội và được ơn Hồn Xác Lên Trời. Người Phụ Nữ này cũng là hình ảnh của Hội Thánh. "*Lúc đó, nó nổi giận với Người Phụ Nữ và đi giao chiến với những người còn lại trong dòng dõi Bà*" (Kh 12,17). Vì thế Thánh Thần và Hội Thánh cùng cầu nguyện : "**Lạy Chúa Giêsu, xin ngự đến**" (Kh 22,17-20), vì khi Người quang lâm sẽ giải thoát chúng ta khỏi tay Ác Thần.

2854

Khi xin Thiên Chúa giải thoát khỏi Ác Thần, chúng ta cũng xin cứu khỏi mọi sự dữ trong quá khứ, hiện tại và tương lai, do ma quỷ là thủ phạm hay kẻ chủ mưu. Trong lời cầu xin cuối cùng này, Hội Thánh trình lên Cha mọi nỗi khổn cùng của thế giới. Hội Thánh không những xin được gìn giữ khỏi mọi sự dữ đang hoành hành nơi nhân loại, mà còn van xin Cha ban ơn bình an và ơn bền vững đang khi trông đợi ngày Đức Kitô quang lâm. Khi cầu nguyện như thế, Hội Thánh khiêm tốn và tin tưởng tiền dự vào ngày mọi người và mọi loài được quy tụ trong Đức Kitô Đấng nắm quyền trên "Tứ Thần và Âm Phủ", "Chủ Tể của mọi sự, Đấng hiện có, đã có và đang đến" (Kh 1,4.8.18) :1041

"

Lạy Cha, xin cứu chúng con khỏi mọi sự dữ, xin đoái thương cho những ngày chúng con đang sống được bình an. Nhờ Cha rộng lòng thương cứu giúp, chúng con sẽ luôn luôn thoát khỏi tội lỗi, và được an toàn khỏi mọi biến loạn, đang khi chúng con đợi chờ ngày hồng phúc, ngày Đức Giêsu Kitô, Đấng cứu độ chúng con ngự đến" (SLRM. nghi thức hiệp lễ) .

Kính xin quý vị góp ý để ta cùng thích thú học hỏi thêm về KINH LẠY CHA trong những bài kế tiếp

**KÍNH MỪNG ĐẠI LỄ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM
VÀ KÍNH MỪNG ĐẠI LỄ CHÚA KITÔ VUA 2018
Nov.23, 2018 LsNguyenCongBinh@gmail.com**